



**Эвлядларны къавуштыргъан саф ве айдын мурады,
Узакъларда къалгъанларгъа ёл косьтерген чыракъсынъ.
Къырымтатар халкъымызнынъ алтын нурлу Ватаны,
Эй, Къырымым, бизлер ичюн сен мукъаддес топракъсынъ!**

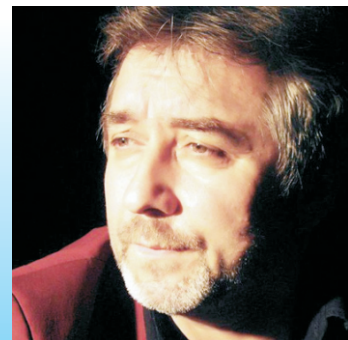


Ватангъа ёл ачкъан Абдугафар Мамбетов – миллетининъ садыкъ огълусы, миллий аркет ветераны – ве онынъ омюр аркъдашы Алиме ханым Мамбетова секиз эвлят етиштирип, 20 торун ве 20 торундан торунлары ичюн ибрет ве нумуневий шахслар олалар.

Сейтабла Меметов: Мы должны освободиться от всех комплексов, мешающих нам развиваться

стр. 4 ►

Легендарный крымскотатарский Лучано Павароти Сейтабла Меметов, сын скрипача-самоучки, случайно получил музыкальное образование, попал в театр «проходя мимо», летал во сне, пробыв в коме три дня, поет дуэтом с дочерью – оперной певицей. Об этом и многом другом он рассказал в интервью Avdet.



Жизнь вопреки (повесть)

Я закрываю глаза и погружаюсь в воспоминания...

Вот мы бежим с братьями по озаренной летним солнцем улице, бежим навстречу идущему с работы отцу. Он хватает нас по очереди, подбрасывает под самое небо, крепко целует и ставит на место. Мы идем вместе с ним домой, я и два моих старших брата. Вот мама встречает отца, смотрит на него и на нас с огромной нескрываемой любовью. Мы садимся за стол и едим все вместе, переговариваясь и смеясь...

стр. 5 ►

Крымскотатарская молодежь призвала художников принять участие в выставке, посвященной Дню флага

Оргкомитет по подготовке мероприятий, посвященных празднованию Дня крымскотатарского флага, который традиционно отмечается 26 июня, призывает уже состоявшихся, а также молодых, начинающих художников принять участие в выставке.

Планируется, что выставка пройдет 26 июня во время интеллектуальной игры для молодежи, которая будет посвящена Дню крымскотатарского флага.

Как сообщили организаторы, тематика картин патриотическая.

Кроме художников, активисты приглашают принять участие в выставке керамистов, скульптуров, резчиков по дереву, фотографов, профессионалов и любителей таких направлений, как граффити, стрит-арт, монументальная живопись (фоторепродукции), инсталляция, гобелены, вышивка, ткачество, графический дизайн и т.д.

Работы предоставляются участниками

оформленными (рамка, стекло, паспорту и прочее). Фотографии и фоторепродукции должны быть распечатаны на фотобумаге не менее формата А4 (30 x 40 см), должны иметь хорошее разрешение и цветопередачу и оформлены в рамку, паспорту либо закреплены на жесткую основу (плотный картон, ДВП, оракал и прочее).

Работы принимаются в центре Nazine до 25 июня.

Более подробная информация по телефону: +7 (978) 830-94-59.

Напомним, ко Дню национального флага крымских татар также запустили флешмоб, посвященный крымской топонимике, фотоконкурс и квест.

С симферопольцами обсудят вопросы пяти микрорайонов

В конце июня состоятся публичные слушания по обсуждению проектов планировки территории Симферополя, на которых будут рассмотрены вопросы 5 микрорайонов города.



Среди них микрорайоны компактного проживания крымских татар: Каменка, Фонтаны, Белое-4 и Новониколаевка. Также власти города обсудят проекты планировки с жителями микрорайона Луговое-2.

Об этом сообщает пресс-служба Симферопольского городского совета.

«Планируется, что публичные слушания пройдут 29 июня. На них будут затронуты вопросы, касающиеся микрорайонов Каменка, Фонтаны, Луговое-2, Белое-4 и Новониколаевка», – сообщил заместитель городского головы Александр Мальцев во время заседания рабочей группы по подготовке и проведению публичных слушаний.

В Киеве состоялся концерт крымскотатарского композитора Мерзие Халитовой

В Киеве прошел авторский юбилейный концерт крымского композитора Мерзие Халитовой. Столичные ценители классической музыки смогли услышать характерные произведения Халитовой, в которых использованы крымскотатарские народные мотивы.

«Это будет премьера для нас и премьер для киевского слушателя. Мы играем две симфонии, мы играем «Эпитафию» концерт для трех виолончели и крымскотатарского классика Ашика Умера», – отметил дирижер Валерий Матюхин.

Сама Мерзие Халитова признается, что пишет сложным классическим языком, использует крымскотатарские народные мотивы. Она автор шести симфоний. На юбилейном концерте прозвучали две камерные.

«Это сложный язык, это сложные произведения, но моя музыка зиждется на крымскотатарской почвенности. У меня в двух симфониях использованы крымскотатарские народные темы. Поэтому даже не музыкант сразу услышит родное, интонационно оно полностью связано с крымскотатарским фольклором», – рассказывает композитор Мерзие Халитова.

Среди слушателей дирижер Олег Андреев. Он исполнял музыку Мерзие Халитовой на концерте в Иордании:

«Я вторую симфонию сам исполнял, тем более в другой стране в восточной



в Иордании. Я знаком с творчеством очень много лет. Это действительно цвет нации», – уверен он.

Житель Киева Исмаил Куртумеров, студент консерватории, признался, что музыка Мерзие Халитовой сближает его с Крымом.

«У нее можно поучиться как соединить академические знания с нашей народной музыкой», – считает он.

Слушатели поблагодарили крымскотатарского композитора теплыми словами и аплодисментами. Концерт длился около двух часов.

Жена Ахтема Чийгоза заявила, что опасается за свою жизнь

Супруга заместителя главы Меджлиса Ахтема Чийгоза, более года находящегося под арестом, Эльмира Абляимова сообщила о том, что чувствует угрозу собственной безопасности.

Об этом она написала на своей странице в Facebook.

По ее словам, ночью 16 июня, в 22:40, неизвестные люди проникли на территорию ее двора.

«Благодаря тому, что соседи проходили мимо и случайно увидели людей и автомобиль, стоящий недалеко, и подняли шум, неизвестные люди очень быстро скрылись. Учитывая, что в Крыму похищают людей, совсем недавно была изнасилована и убита девушка, считаю, что моей жизни угрожает опасность. Гарантий того, что правоохранительные органы сумеют это сделать, нет. Как обезопасить себя я не знаю», – отметила Эльмира Абляимова.

Она также сообщила, что намерена готовить соответствующие заявления в Следственный комитет и ФСБ.



Суд оштрафовал крымчанку на 1000 рублей за слова «татарская морда» и оправдание депортации

Феодосийский суд определил наказание крымчанке Ирине Бобылевой за оскорбление медсестры Ульявие Сейтмамбетовой по национальному признаку в виде штрафа в 1000 рублей.



Напомним, молодая медсестра из Феодосии Ульявие Сейтмамбетова обратилась в суд по поводу оскорблений по национальному признаку. Женщина назвала медсестру «татарской мордой» и заявила, что всех крымских татар нужно было «уничтожить», потому что они все – «предатели».

Наказание в виде штрафа требовала прокуратура, оставив его раз-

мер на усмотрение судьи. По информации местных активистов, размер столь небольшого штрафа в 1000 рублей обусловлен тем, что Бобылева впервые привлекается к судебной ответственности.

По информации жительницы Судака Леноры Дюльбер, присутствующей на судебном заседании, обвиняемая Бобылева не явилась в суд. В ходе слушания судья удалила одного из присутствовавших крымских татар, пришедших поддержать Ульявие Сейтмамбетову, с составлением административного протокола.

Ходатайство заявительницы о переносе заседания, в связи с отсутствием адвоката, не удовлетворено. В качестве общественного защитника, по ходатайству Ульявие Сейтмамбетовой, выступал Сулейман Кадыров.

На концерте во Львове Святослав Вакарчук спел на крымскотатарском языке

11 июня на концерте во Львове солист группы «Океан Ельзи» Святослав Вакарчук исполнил песню на крымскотатарском языке, облачившись в национальный флаг крымских татар.

Легендарный украинский музыкант спел крымскотатарский кавер на собственную песню «Обійми» («Сагындым» в крымскотатарском варианте) в дуэте с участником талант-шоу «Голос країни» Эскендером Ислямовым.

Напомним, в эфире телеканала «1+1» во время выступления крымского татарина Эскендера Ислямова на талант-шоу «Голос країни» Святослав Вакарчук пообещал на всю страну, что споет с ним в дуэте на крымскотатарском языке.



О некоторых отличиях в мерах по реабилитации разных народов

«Нет ничего практичнее хорошей теории», говорили умные люди.

Так что, прежде чем переходить к вопросу, немного теории.

«Законодательная техника — важнейшая составная часть (наряду с правоприменительной техникой) юридической техники, представляющей собой совокупность специфических средств, правил и приемов наиболее оптимального правового регулирования общественных отношений.

Законодательная техника — совокупность средств, правил и приемов разработки, оформления, опубликования и систематизации нормативно-правовых актов.» (Теория государства и права: Учебник Под ред. В.К. Бабаева . — М.:Юристъ,2003)

А теперь давайте рассмотрим, насколько отличается эта самая техника по отношению к разным народам, пострадавшим в советское время от репрессий тоталитарного режима.

Сравним президентские указы о мерах по реабилитации караево-черкесского, балкарского и калмыцкого народов с указами о мерах по реабилитации крымскотатарского народа и различных этнических групп выселенных в годы войны из Крыма.

Все указы ссылаются на Закон РСФСР «О реабилитации репрессированных народов», кроме указа принятого по Крыму.

Все указы принимались по конкретному народу, пострадавшему от репрессий и наряду с ним подчеркивалась необходимость и расписывались меры по восстановлению прав, репрессированных по национальному признаку, граждан, и только в «крымском» из этих граждан слепили новые (армянский, болгарский, греческий, немецкий) народы и разместили вперемешку с крымскотатарским, при том что сами эти народы живут далеко за пределами Крыма, имеют свои национальные государства и реабилитировать их никак невозможно.

Ни в одном из указов, кроме «крымского», по отношению к реабилитируемым народам не предлагается применять культурно-национальную автономию, хотя законодательство РФ по ней на тот момент уже было сформировано.

В «крымском» указе, как, впрочем, и в крымской конституции, речь о восстановлении государственности крымскотатарского народа не идет, несмотря на то, что при восстановлении караево-черкесской, калмыцкой и балкарских автономий, прямо указывалось на то, что это автономии караево-черкесского, балкарского или калмыцкого народов.

Это при том, что российская наука всегда подчеркивает, что Крымская АССР была национальной республикой, как и остальные автономные республики, существовавшие в РСФСР. (например, д.п.н Туровский Р.Ф. «Политическая регионалистика», 2010, или д.ю.н., завкафедрой конституционного и муниципального права МГУ им. Ломоносова, профессор Авакьян С.А. «Конституционное право России.» Москва. Юрист 2005)

Почему так по-разному писались указы на одну и ту же тему?

Со временем, крымское общество узнает произведением чьих рук является эта халтура, и с какой целью её подсунили на подпись президента в 2014 году. Ну, а пока можно почитать сами указы:

УКАЗ Президента Российской Федерации

25 декабря 1993 года N 2290

о мерах по реабилитации КАЛМЫЦКОГО НАРОДА и государственной ПОДДЕРЖКЕ ЕГО ВОЗРОЖДЕНИЯ и РАЗВИТИЯ

в целях восстановления исторической справедливости, устранения последствий незаконной депортации и допущенных нарушений прав калмыцкого народа, реализации Закона РСФСР «О реабилитации репрессированных народов» постановляю:

1. Поддержать предложения органов государственной власти Республики Калмыкия - Хальмг Тангч о принятии комплекса мер по восстановлению исторической справедливости, политическому, социальному и духовному возрождению калмыцкого народа, восстановлению прав граждан, подвергшихся незаконному переселению и политическим репрессиям по национальному и иным признакам.

2. Правительству Российской Федерации в соответствии с Законом РСФСР «О реабилитации репрессированных народов», Указом Президента Российской Федерации от 23 июля 1992 г. N 800 «О неотложных мерах по государственной поддержке социально-экономического развития Республики Калмыкия Хальмг Тангч», постановлением Совета Министров - Правительства Российской Федерации от 3 января 1993 г. N 1 «О неотложных мерах по государственной поддержке социально-экономического развития Республики Калмыкия - Хальмг Тангч»; до 1 июня 1994 г. совместно с органами государ-

ственной власти Республики Калмыкия - Хальмг Тангч разработать федеральную программу социально-экономического развития республики и национально-культурного возрождения калмыцкого народа, определив источники ее финансирования;

...

4. Министерству финансов Российской Федерации начиная с 1994 года предусматривать в республиканском бюджете Российской Федерации средства на финансирование мероприятий по выполнению Законов РСФСР «О реабилитации репрессированных народов» и «О реабилитации жертв политических репрессий» с учетом внесенных в них изменений и дополнений.

5. Настоящий Указ вступает в силу с момента его подписания.

Президент Российской Федерации Б.ЕЛЬЦИН
Москва, Кремль 25 декабря 1993 года N 2290

Указ Президента РФ от 03.03.1994 N 448

«О мерах по реабилитации балкарского народа и государственной поддержке его возрождения и развития»

«В целях восстановления исторической справедливости, устранения последствий незаконной депортации и допущенных нарушений прав балкарского народа, а также реализации Закона РСФСР «О реабилитации репрессированных народов» постановляю:

1. Поддержать предложение органов государственной власти Кабардино-Балкарской Республики о принятии комплекса мер по восстановлению исторической справедливости, политическому, социальному и духовному возрождению балкарского народа, восстановлению прав граждан, подвергшихся незаконному переселению и политическим репрессиям по национальному и иным признакам.

2. Правительству Российской Федерации в соответствии с Законом РСФСР «О реабилитации репрессированных народов» совместно с органами государственной власти Кабардино-Балкарской Республики:

содействовать возрождению и развитию духовного и культурного наследия балкарского народа, народных промыслов и традиционных форм хозяйствования, возвращению прежних исторических названий населенным пунктам и местностям;

по согласованию с Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики определить комплекс мер по возвращению лиц балкарской национальности в Российскую Федерацию и их обустройству;

оказывать практическую помощь в расселении, выделении земельных участков и обустройстве лиц балкарской национальности, подвергшихся незаконному переселению и возвращающихся в индивидуальном порядке в места прежнего проживания, а также в решении других вопросов социально-экономического развития и национально-культурного возрождения балкарского народа;

...

до 1 июля 1994 года разработать программу социально-экономического развития и национально-культурного возрождения балкарского народа;

4. Настоящий Указ вступает в силу с момента его подписания.»

Президент Российской Федерации Б.ЕЛЬЦИН

УКАЗ Президента Российской Федерации

от 30 мая 1994 года N 1107

о мерах по РЕАБИЛИТАЦИИ КАРАЧАЕВСКОГО НАРОДА и государственной ПОДДЕРЖКЕ ЕГО ВОЗРОЖДЕНИЯ и РАЗВИТИЯ

«в целях восстановления исторической справедливости, устранения последствий незаконной депортации и допущенных нарушений прав караево-черкесского народа, а также реализации Закона РСФСР «О реабилитации репрессированных народов» постановляю:

1. Поддержать предложения органов государственной власти Караево-Черкесской Республики о восстановлении исторической справедливости и принятии комплекса мер по политическому, социально-экономическому и духовному возрождению караево-черкесского народа, восстановлению прав граждан, подвергшихся незаконному переселению и репрессиям.

2. Правительству Российской Федерации совместно с органами государственной власти Караево-Черкесской Республики:

содействовать возрождению духовного и культурного наследия караево-черкесского народа, организации и развитию традиционных промыслов и форм хозяйствования, а также решению других вопросов социально-экономического развития караево-черкесского народа;

оказывать практическую помощь в расселении, выделении земельных участков и обустройстве лиц

караево-черкесской национальности, подвергшихся незаконному переселению и возвращающихся в индивидуальном порядке в места прежнего проживания;

по согласованию с правительствами Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Республики Узбекистан определить до 1 июля 1994 года меры по возвращению в индивидуальном порядке лиц караево-черкесской национальности из мест депортации в места прежнего проживания в Российской Федерации и их обустройству;

определить источники финансирования указанных мероприятий.

3. Министерству обороны Российской Федерации совместно с органами государственной власти Караево-Черкесской Республики рассмотреть вопрос о возможном представлении к государственным наградам участников Великой Отечественной войны 1941-1945 годов, чьи наградные листы в свое время по тем или иным причинам не были реализованы.

...

5. Настоящий Указ вступает в силу с момента его подписания.»

Президент Российской Федерации Б. ЕЛЬЦИН
Москва, Кремль 30 мая 1994 года N 1107

Указ Президента Российской Федерации

от 21 апреля 2014 г. N 268

«О мерах по реабилитации армянского, болгарского, греческого, крымско-татарского и немецкого народов и государственной поддержке их возрождения и развития»

В целях восстановления исторической справедливости, устранения последствий незаконной депортации с территории Крымской АССР армянского, болгарского, греческого, крымско-татарского и немецкого народов и допущенных нарушений их прав постановляю:

1. Правительству Российской Федерации:

а) совместно с органами государственной власти Республики Крым и г. Севастополя:

принять комплекс мер по восстановлению исторической справедливости, политическому, социальному и духовному возрождению армянского, болгарского, греческого, крымско-татарского и немецкого народов, подвергшихся незаконной депортации и политическим репрессиям по национальному и иным признакам;

б) при разработке федеральной целевой программы социально-экономического развития Республики Крым и г. Севастополя до 2020 года предусмотреть меры, направленные на национально-культурное и духовное возрождение армянского, болгарского, греческого, крымско-татарского и немецкого народов, а также на социальное обустройство территорий указанных субъектов Российской Федерации, определив источники финансирования программы;

в) содействовать созданию и развитию национально-культурных автономий, иных общественных объединений и организаций армянского, болгарского, греческого, крымско-татарского и немецкого народов, получению гражданами Российской Федерации, проживающими на территориях Республики Крым и г. Севастополя, основного общего образования на языках указанных народов, развитию традиционных промыслов и форм хозяйствования, а также решению других вопросов социально-экономического развития армянского, болгарского, греческого, крымско-татарского и немецкого народов;

...

2. Настоящий Указ вступает в силу со дня его официального опубликования.

Президент Российской Федерации В. Путин

P.S. «Крым превращен в передовую индустриально-аграрную национальную республику.» «Коренное население—татары, крымчаки и караимы»(Из статьи «КРЫМСКАЯ АССР» в Малой советской энциклопедии, 1937, т. 5)

«2. Российская Республика есть социалистическое государство рабочих и крестьян, строящееся на основе федерации национальных советских республик. (Конституция (Основной закон) РСФСР от 11 мая 1925 г.)

13. Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика, исходя из равенства прав граждан, независимо от их расовой и национальной принадлежности, ... признает право за отдельными национальностями на выделение, по решению их съездов советов, с утверждения верховных органов Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, в автономные советские социалистические республики и области.» (Конституция (Основной закон) РСФСР от 11 мая 1925 г.)

Айдер БЕКТАШ

Сейтабла Меметов: Мы должны освободиться от всех комплексов, мешающих нам развиваться

Легендарный крымскотатарский Лучано Паваротти Сейтабла Меметов, сын скрипача-самоучки, случайно получил музыкальное образование, попал в театр «проходя мимо», летал во сне, пробыв в коме три дня, поет дуэтом с дочерью – оперной певицей. Об этом и многом другом он рассказал в интервью Avdet.

– Откуда родом ваши родители? Какую роль они сыграли в вашем становлении?

– Родители сыграли в моем становлении очень большую роль. Отец Муштафа Мемет огьлу (1926–1968) – уроженец г. Бахчисарая, мать – Меметова (Умерова) Лилия Сабитовна (1938) – уроженка Буюк Онлар, корни керменчикские. Отец, хоть и прожил недолгую жизнь, но оставил светлую память о себе. 13 мая 1944 г. ему вы-

бобинная кассета с записью песен в его исполнении, была сделана в 1967 году в городе Андижане, в доме друга отца, прекрасного человека и музыканта Риза-агъа Къуртмоллаева, с которым они играли свадьбы. Предыстория записи банальна: не состоялась намеченная свадьба, вернулись на так называемую базу сбора, в частный дом Риза-агъа, ну, естественно, застолье и непроизвольное музицирование с «хайтармушками» и фольклорными песнями в исполнении



дают удостоверение, подтверждающее, что он принят в Бахчисарайский театр-ансамбль песни и пляски народов СССР при Управлении Промкооперации (удостоверение под № 3 до сих пор хранится в нашей семье). Ну а 18 мая произошли известные события. Кто знает, как повернулась бы его судьба, не будь депортации? Мать в



1945 году в семилетнем возрасте осталась без отца: мой дедушка Сабит умер, не пережив всей трагедии случившегося. В 1947 г. лишается матери: Шание-битам умирает, также не пережив всей той ситуации, в которой оказался весь народ...

Так вот, скрипач-самоучка отец был свадебным музыкантом, певцом, кто его слышал, те подтвердят: он обладал уникальным голосом, у него был лирический тенор, сохранилась единственная

моего отца, и запись была сделана сыном Риза-агъа, Рустемом, на только что появившемся в продаже бабинном магнитофоне «НОТА»... Отец, будучи в хорошем настроении, частенько просил маму спеть какую-нибудь песню. Сам он брал скрипку, и мама с удовольствием пела, а мы, дети, слушали. Нас в семье трое: я, сестра Шание (мы с ней близнецы) и младший брат Ленур. Все мы получили начальное музыкальное образование. Родительские гены частично передались всем троим, поэтому, наверное, и пошел в артисты.

– Как вы попали в театр? Кто он, тот мастер, который научил Вас актерскому и музыкальному мастерству?

– А в театр я попал чисто случайно, можно сказать проходил мимо... И вообще, случай в моей жизни играет довольно значимую роль. Можно сказать, случайно попал на музфак Ферганского педагогического института. Поступал на подкурс факультета физкультуры и начальной военной подготовки, а этажом выше находился музыкальный факультет. В связи с травмой руки на некоторое время был освобожден от физических занятий. В то время, когда мои сокурсники были на стадионе, я поднимался на второй этаж, находил свободную аудиторию, где находилось фортепиано, и пытался что-то играть, что-то петь. Однажды, когда я занимался любимым делом, открывается дверь, и в аудиторию заходит заведующий хорового отделения Дададжанов и спрашивает: «Ты кто?». Я ему отвечаю, что я слушатель подкурса факультета физической культуры и начальной военной подготовки. Он спросил, есть ли у меня музыкальное образование и хочу ли я у него учиться. Конечно же, я ответил утвердительно. Вот таким образом я попал

на музыкальный факультет и закончил Ферганский педагогический институт в 1987 году.

По окончании института два года работал в средней школе учителем. И вот очередной случай родственница моей жены приносит газету «Ленин байрагы», где напечатано объявление о конкурсном отборе в Крымскотатарский театр в г. Симферополе и что первый тур отбора пройдет в Ташкенте, в музыкальной школе № 8, если не ошибаюсь, где директором на то время был Ильяс Темирович Бахшиш. Я целую неделю думал, рискнуть – не рискнуть, и все же рискнул и поехал. Таким образом я попал в театр... со всеми перипетиями.

Не могу не сказать о людях, которые помогли мне делать первые шаги в освоении азов этой профессии, в постижении мастерства этой непростой, трудной, но такой интересной профессии актера, впоследствии и певца. Такие люди, как Ильяс Бахшиш, Сейтахлил Османов, Аким Джемилев, Мерьем Ибраимова, Айше Диттанова, Владимир Аносов, Елена Журавская, Леонид Яцко. Все эти люди оставили очень яркий, светлый след в моей жизни. Ну и конечно, наш художественный руководитель Билял Билялов, режиссер-постановщик Ринат Бекташев.

Да... чуть не забыл, есть человек, который самый первый, кто преподавал мне азы актерского мастерства, я тогда вообще боялся даже ступить на сцену, не то чтобы говорить или петь со сцены, а у него на тот момент был какой-никакой опыт работы в театре. Советы этого человека мне на тот момент тоже очень помогли, что было, то было, и отрицать этого не имею права, зовут его Сейтабла Мамутов, он в свое время тоже проходил отбор в наш театр, но по объективным причинам не попал... У него были претензии к театру, а у театра – к нему, но разум возобладал. Должен еще поблагодарить, просто не могу не сказать, дедушку Мемета и бабушку Эмине по отцовской линии благодаря которым, мы, все их внуки, сумели освоить и сохранить родную речь в местах депортации. Это было очень важно, чего сегодня в наших семьях порой не хватает. Если ребенок ежедневно в доме слышит родную речь, он ее не забудет никогда. Не могу не сказать и о своей супруге Тамиле, которая тоже сыграла и играет огромную роль в становлении



меня как артиста. Без ее поддержки, понимания у меня в освоении профессии актера ничего бы не вышло

– Какие роли Вы не хотели бы играть?

– Пожалуй, нет таких ролей, любое человеческое проявление, стоит актерского исследования, углубления в недра души, и порой кое-что удастся выковырнуть из этих недр, пусть это будет отрицательные или положительные образы. Нужно пытаться суметь сыграть и



то, и другое, и третье... хорошо сыграть! Порой таланта и не хватает, сказывается нехватка театрального образования, но многолетняя практика и упорство дают свои результаты.

– С какими знаменитыми людьми и при каких обстоятельствах Вы общались?

– Во время гастролей по Германии общался с Карелом Готом (один из известнейших чешских певцов, «король чешской поп-музыки» – Avdet), очень простой, доступный для общения, добрый человек, и мы на одной сцене пели, там же была Патрисия Каас (французская певица и актриса – Avdet). Уже всех и не припомню, за 27 лет со многими приходилось общаться. Все они отличные и обыкновенные люди.

– На сцене Вы рассудительный, спокойный. А в жизни?

– Всякое бывает...

– Ваша дочь – оперная певица. Поете ли Вы с ней дуэтом?

– Да, дочь моя оперная певица, закончила Киевскую консерваторию, а в этом году ассистентуру... Насчет того, пою ли я с ней дуэтом, отвечаю – да, пою, и нам это нравится...

– Летали ли Вы во сне? Схоже ли это с тем, что называют творческим полетом?

– Летал, конечно, в детстве, как и все, во сне, и в пик полета падал с кровати... А был случай, который я запомнил на всю жизнь. Это было в 1973 г.



К нам приехали гости, родственники, навестить нашу семью перед поездкой в Крым, привезли они узбекское блюдо, из мяса говяжьей головы, называется «Калля гушт». Мне 13 лет, весна, воскресенье, отца уже нет, я за старшего. Работаю в огороде, делаю грядки для посадки рассады. Устал и проголодался. Когда все сели за стол, я с усердием насел на это блюдо. На следующий день всех нас забирает «скорая». Часть оказывается в больнице в Фергане, другая часть – в г. Ленинске Андижанской области. Как выяснилось, в этом блюде был вирус ботулизма, которого хватило на всех, но в коме три дня был только я, и эти три дня для меня были самыми яркими, светлыми. Я где-то парил, явно видел какой-то коридор с просветом, но туда не долетел, мне было так хорошо, так легко, прямо-таки возвращаться не хотелось. Хотите – верьте, хотите – нет, но это было, и как это объяснить, я не знаю... Но я парил, и это было здорово. Можно ли это сравнить с творческим полетом? Наверное, можно...

– Можно ли сказать, что наша культура развивается? Или до сих пор идет осмысление прошлого в настоящем?

– Без осмысления прошлого не будет у нас ни настоящего, ни будущего. В последние 10-15 лет наблюдался последовательный подъем в развитии крымскотатарского общества по всем направлениям, я думаю, эта тенденция должна сохраниться, мы не имеем права снижать темпы.

– Пресловутый глобализм, ассимилируя наш язык и культуру, бросает нам вызовы. Какая культурная система ценностей даст возможность сохранить идентичность нашего народа?

– Да, пресловутый глобализм, ассимилируя наш язык и культуру, бросает нам вызовы. Чем мы можем ответить на все эти вызовы современности? Только укреплением национальной культуры, соблюдением и сохранением духовных ценностей, впитываемых с детства в семье. Гордиться своим народом, тем, что ты крымтатарин, своей культурой, искусством и своим языком. Мы должны освободиться от всех комплексов, мешающих нам развиваться. Отбросить навешанные на нас ярлыки и не давать через них психологически давить на наш народ. Главное – мы сегодня живем у себя на Родине, на своей родной земле, и духи предков всему нашему народу всегда помогали, помогают и будут помогать.

– На Ваш взгляд, какие характерные черты присущи крымтатарскому народу?

– Нашему народу присущи такие черты, как трудолюбие, миролюбие, храбрость, толерантность и огромное терпение.



P.S.

Всем читателям газеты Avdet, всем своим соотечественникам желаю мира, благоразумия, единения, выдержки, терпения и счастливых лет жизни на Родине. Аллах Таала эпимизге ярдымджи олсун, кьуч-кьувет берсин!!!

Жизнь вопреки

1.

Я стою босиком в конце длинного коридора, стены которого выкрашены в холодный синий цвет. Угол, в который я смотрю, кажется мне бесконечно уходящим в темную даль от долгого смотрения в одну точку. Сверху капает на пол вода: «Кап, кап, кап...» – раздаётся в тишине. Наверное, на улице дождь и крыша протекает. Свет в коридоре горит только в противоположном его конце, где находится стол воспитателя. Сам воспитатель – тучная женщина с маленькой головой, торжественно восседает на своем троне и сверлит меня взглядом, периодически отпуская оскорбительные реплики в мой адрес.

– Стой, не гнись, что ты гнешься, как уж! – кричит она мне на русском языке. – Не поворачивай свою наглухую рожу, я сказала!

А я не понимаю ни слова из того, что она говорит, ни одного слова. И стою я здесь именно поэтому – за то, что говорю и понимаю только на родном крымскотатарском языке.

– Кап, кап, кап...

Мои босые ноги замерзли, тело начинает дрожать.

– Стой ровно и думай о своем поведении!

Если бы я еще знал, что она говорит и чего хочет от меня. Но я боюсь ее, очень боюсь. Вдруг начинаю вспоминать сказку мамы о бабайке, которая придет, если я буду плохо себя вести.

Неужели я так плохо вел себя, мама? Прости меня и вернись, прошу, вернись, не умирай, зачем ты умерла и оставила меня одного здесь. Мне только шесть лет, только шесть лет...



Рустем Эминов – «Под чужим небом»

– Кап, кап...

Видимо, крик бабайки разбудил кого-то из детей, в одной из комнат раздается детский плач:

– Ана! Баба!

Плакать начинают и остальные, все дети просыпаются и плачут одним общим хором. Зовут своих родителей, бабушек и дедушек, братьев и сестер, которых давно уже нет в живых. Этот общий детский плач перекрывает крики жестокой женщины, надзирающей над нами.

Я тоже плачу вместе со всеми, больше не сдерживаясь. Плачу от страха, холода и одиночества. Плачу от непонимания того, как такое могло произойти. Как мое счастливое детство в кругу огромной семьи могло превратиться в страшный сон.

Я закрываю глаза и погружаюсь в воспоминания...

Вот мы бежим с братьями по озаренной летним солнцем улице, бежим навстречу идущему с работы отцу. Он хватается нас по очереди, подбрасывает под самое небо, крепко целует и ставит на место. Мы идем вместе с ним домой, я

и два моих старших брата. Вот мама встречает отца, смотрит на него и на нас с огромной нескрываемой любовью. Мы садимся за стол и едим все вместе, переговариваясь и смеясь...

Вдруг мои воспоминания как бумагу разрывает неприятный звук – это капает вода. Дети больше не плачут, сколько времени прошло? Мои ноги занемели, я не чувствую их. Скоро рассвет, и еще один день, когда на меня будут кричать и наказывать за то, что говорю на родном языке...

Пользуясь тем, что бабайка в конце коридора громко храпит, я ложусь в натекшую от дождя холодную лужу на полу, сворачиваюсь клубком и тут же засыпаю.

– Кап, кап, кап, – звучит у моей головы...

2.

Эта ночь в углу научила меня молчать. Теперь никто не мог и слова выбить из меня. Многие дети сразу же схватывали русский и узбекский языки и объяснялись на них, но я так не мог, не получалось, не было способностей. Детский дом, в который меня определили после смерти всех моих родных, находился в городе Андижане. Шел сорок шестой год...

Все комнаты учреждения были переполнены крымскотатарскими детьми. Шепотом между собой мы все же говорили на своем языке, подвергая себя страшной опасности. Наказания за разговоры на языке предателей были жестокими.

На соседней с моей кровати спал мальчик, с которым в скором времени мы подружались. Звали его Ибрагим.

– Хватит уже рыдать, ты же не девочка, – говорил он мне по ночам. – Мой отец скоро найдет меня и заберет, война ведь закончилась и он скоро вернется с фронта. Я попрошу его взять и тебя, хочешь? – тихо спрашивал Ибрагим.

Я молча кивал, захлебываясь в рыданиях.

– Он такой взрослый и умный, – думал я, – старше меня на два года, он ведь лучше знает.

И я верил Ибрагиму, успокаивался и засыпал.

А еще к нему часто прибегала маленькая девочка лет трех. Она была похожа на куколку: белые, словно специально уложенные, локоны до плеч, казалось, освещали ее круглое личико с розовыми в ямочках щеками. Огромные голубые глаза были так чисты, как само небо за окном в жаркий полдень. Пушистые ресницы, тонкие темные бровки, маленькие красные губки всегда улыбались. Ей казалось, что Ибрагим – ее брат. Может быть, он был похож на ее брата, кто знает. Она крепко обнимала его и целовала, куда придется, называла Осян (наверное, Осман) и очень любила. А Ибрагим не отталкивал ее, лишь обреченно вздыхал, подставляя Хатидже свои щеки.

Иногда Ибрагим прятался от нее под кровать, и она уходила, опустив голову, обиженно поджав губки, ни на кого не глядя своими чудесными глазами. На что он

оправдывался, выползая из-под кровати:

– Ну, сколько можно уже целоваться, сил моих нет.

А сам очень любил Хатидже, это было видно. Я часто замечал, как он искал ее глазами в столовой или во дворе и улыбался, находя, думая, что его никто не видит.

Детей в приюте было много, каждый день привозили еще и еще. Родители сами часто приводили и оставляли сво-



Энвер Изетов

их детей, не в силах прокормить их. Вы спросите, куда помещались все эти дети, ведь мест на всех могло и не хватить. К огромному горю моего народа, многие малыши умирали. Болезни часто забирала детские жизни. Заболевшего ребенка увозили в госпиталь, и чаще всего, он уже не возвращался. Ибрагим об этом говорил так:

– Не переживай, Усеин, они ушли к своим родителям. Я сам часто хочу умереть, чтобы снова увидеть маму.

Но однажды... однажды заболела Хатидже, а следом за ней и я. У нас была цинга.

Ибрагим ходил бледный, испуганный не на шутку. Метался от меня к Хатидже и обратно. Нас обоих: и меня, и ее отправляли в больницу. На моего друга страшно было смотреть. Я знал, что он прощается с нами, но старался улыбаться ему. Мой рот словно был полон горячих углей, так ныли болячки на деснах. В больнице я не помню себя и не знаю, сколько был в беспомощности. Я бредил, мне казалось, что рядом со мной мама, отец, братья... Очнувшись, долго не мог понять, кто я и где нахожусь. Назвав мое выздоровление чудом, врачи отправили меня обратно в детский дом.

Меня встречал худой изможденный Ибрагим, мой названный брат, родной теперь человек. Жал руку и шутил на тему моего огромного носа вместо лица. Я боялся спросить про Хатидже, боялся до жути, до холода в животе. Пока не услышал звонкий детский голосок из коридора и легкий привычный топот ее ног.

– Осян! Осян! Где моя кукла?

Я засмеялся от счастья, а Ибрагим достал из-под подушки связанную из тряпочек куклу и протянул девочке. В ответ она взвизгнула от радости, взобралась Ибрагиму на колени и начала укладывать куклу спать, напевая крымскотатарскую колыбельную.

– Я больше не прячусь под кровать, – сказал Ибрагим и так посмотрел на меня, что мне пришлось отвернуться от наворачнувшихся слез.

Начиналась новая жизнь в детском доме...

Продолжение следует...

Алие КЕНДЖЕ-АЛИ

Отчетный концерт ансамбля «Несиль» собрал аншлаг

2 июня в Акмесджите, во Дворце культуры профсоюзов, состоялся концерт юных танцоров ансамбля «Несиль». Этому событию предшествовала длительная работа по созданию нового коллектива. Мы побеседовали с организатором концерта, руководителем коллектива Эрнестом Пртыховым.

Эрнест Пртыхов – талантливый молодой танцор труппы балета Крымского государственного академического театра. В свое время он окончил Крымское училище культуры и далее Крымский

одно помещение, и Эрнесту предложили его для занятий. Были открыты две группы по 20 человек. Но так как желающих было гораздо больше, то дополнительно был создан резервный коллектив из 30 человек. 5 марта 2014 года можно назвать рождением ансамбля «Несиль».

Эрнест-бей считает, что танцы – это сложный вид музыкального искусства. И он предвидел, что в процессе обучения может появиться текучка в группах, и тогда резервисты заполнят ос-



филиал Киевского университета культуры. По специальности он – хореограф. Участвует в постановках балета «Ромео и Джульетта», «Дон Кихот», «Китайская легенда», «Бахчисарайский фонтан». Благодаря роли военачальника Нурали в «Бахчисарайском фонтане» Эрнест-бей был удостоен звания лауреата премии АРК. Своим учителем он считает известного крымскотатарского танцора Мунира Аблаева. Эрнест-бей многому научился у него, работая ранее в Крымскотатарском театре.

вободившиеся места. Надо отметить, что родители с воодушевлением встретили создание нового коллектива и помогли, чем могли. Как вспоминает Эрнест-бей, в то время он был полон новых творческих идей при постановке танцев и ему хотелось их реализовать. В работе с детьми открывалось широкое поле деятельности. Все шло как нельзя лучше, но неожиданно для него после полутора лет успешной работы в сентябре 2015 года ему неожиданно отказали в продлении кон-



Мы постоянно видели Эрнест-бея в составе членов жюри на полюбившемся конкурсе «Tatli ses». Его аргументированные выводы и замечания конкурсантам во время соревнований помогали юным дарованиям совершенствовать свое мастерство. Как вспоминает Эрнест-бей, после нескольких туров конкурса у него зародилась мысль создать свой ансамбль юных танцоров. Надо сказать, что талант-шоу «Tatli ses» создала настоящий бум среди нашей молодежи и их родителей. К Эрнест-бею стали постоянно обращаться родители, чтобы он занялся обучением танцевальному мастерству их детей. В начале 2014 года представился случай – во Дворце пионеров освободилось

тракта, коллектив лишился помещения. Эрнест-бей собрал родителей, и у них состоялся серьезный разговор. После полутора лет напряженного труда родители стали видеть плоды труда учеников и руководителя, и, разумеется, никому не хотелось приостанавливать начатое дело. Начались поиски нового помещения для занятий. И выход из положения был найден. Коллективу выделили для занятий зал во Дворце профсоюзов и в Центре детского творчества. В конце сентября занятия были продолжены.

Сейчас в коллективе 50 человек. Он разбит на три группы по возрастам: младшая группа 5-7 лет, средняя группа 8-12 лет, старшая группа 13-



17 лет. Работа закипела с утроенной энергией. Результаты общего труда были представлены на прошедшем концерте. Помимо основных исполнителей, были приглашены для выступлений лауреаты и призеры предыдущих конкурсов «Tatli ses» такие, как Элина Сосновская, Сусанна Максудо-

юных исполнителей. И не мудрено! Музыкальное искусство в народе популярно, и каждый родитель мечтает, чтобы его ребенок достиг больших успехов. Понятно, что лавры победителей достанутся не всем. Но, поверьте, время, проведенное в коллективе, прошло незря. Дети с малых лет приобщаются к



ва, Сафие Денишаева и другие. Принял участие в концерте и сам руководитель Эрнест-бей. Он станцевал партию юноши в танце «Явлык оюны» и принял участие в поставленной им самим танцевальной постановке «Ялыбойлю аскерлери».

высокому искусству, которое облагораживает ребенка! Добавим и от себя, и мы тоже пришли на концерт поболеть за нашу внучку Мавиле и остались довольны ее выступлением! Как и все родители, мы благодарим организаторов концерта! Как сказал Эрнест Прты-



Дети исполнили танцы «Камыш кьора», «Машаллах хайтармасы», «Попури», грузинские танцы и многое другое. Концерт прошел с большим успехом. В зале был аншлаг. Чувствовалось, что среди зрителей в большинстве присутствовали родители и родственники

хов, к следующему концерту, который планируется организовать к концу года, он хочет найти и воспитать своих исполнителей народных песен. Пожелаем ему больших успехов в его благородном деле!

Энвер МУРАТ

Украинская медицинская терминология в сравнении с крымтатарской

Начало в № 24

Большой неразрешимой проблемой медицинской терминологии некоторых европейских народов, которые слабо разработали свои собственные термины, в том числе и официальной украинской, является пресыщенность ее лишней синонимией, что обусловлено исторической двуязычной греко-латинской основой большинства ее дублетных терминов. Синонимы в некоторых разделах медицины достигают 40% (!) Терминологического фонда.

Греческое «анти (anti-)» дублируется латинским «контра- (contra-)», греческое «эндо, энто- (endo-, ento-)» – латинским «интра- (intra-)», греческое «нефр- (neph-)» – латинским «рен- (ren-)», греческое «пневм-, пневмон- (pneum-, pneumon-)» – латинским «пульмон- (pulmon-)», греческое «спланхн- (splanchn-)» – латинским «висцер- (viscer-)», греческое «фак- (phak-)» – латинским «лент- (lent-)», греческое «англ (и) - (ang (i) -)» – латинским «ваз (vas-)», греческое «прокт- (prokt-)» – латинским «рект- (rect-)», греческое «маст- (mast-)» – латинским «мам- (mam-)», греческое «галакт- (galakt-)» – латинским «лакт- (lact-)», греческое «карцин- (гр.karkin-)» – латинским «канкр-, канцеро- (cancer-, cancero-)».

Кроме того, греко-латинская медицинская терминология в частично украинизированном варианте страдает также от значительного количества триплетных и тетраплетных синонимов, таких как греческие «лапар- (lapar-)» и «кели (в) - (гр.keli (o) -)» и латинские «абдомин- (abdomin-)» и «вентр- (ventr-)»; греческие «метр- (metr-)» и «гистер- (hyster-)» и латинские «утер (ов) - (uter (in) -)»; греческие «сиал- (sial-)» и «птиал- (ptyal-)» и латинские «салив- (saliv-)». Разнобой затруднен и тем, что греко-латинские термины образуются как от основы именительного падежа (например: «гем- (гр. haim- от haima - кровь)», «дерм- (гр. Derm- от derma - кожа)», «пан (гр. pan- от pan - все)», «пневм- (гр. pneum- от pneuma - воздух)», «пульм- (лат. pulm- от pulmo - легкие)», так и основы родительного падежа (например: «гемат- (гр. haimat- от haimatos - крови)», «дермат- (гр. dermat- от dermatos - кожа)», «пант- (гр. pant- от pantos - всего)», «пневмат- (гр. pneumat- от pneumatos - воздух)», «пульмон- (лат. pulmon- от pulmonis - легкие)». Один и тот же греко-латинский термин или терминологический элемент в украинском написании из-за транскрипции, транслитерации или иных языковых и внеязыковых причин может существовать в нескольких ипостасях: «верс-» и «верт-», «диз-» и «дискриминация», «левк-» и «лейк», «микро-» и «прочность», «невр-» и «нейр-» (от гр. neuron - вена, сухожилие, нерв, «поез» и «поет», «тарз-» и «тарс-», «триб-» и «трип-», «хейр-» и «хир-» (от гр. cheir - рука), «ятро-» и «иатрия» (от гр. iater - врач). Значительную трудность для понимания вызывают греко-латинские термины или терминологические элементы, которые имеют одинаковое украинское написание, но разные значения: «гидр-» (от гр. hidros - пот) и «гидро-» (от гр. hydor - вода), «пустимо-» (от гр. tytos - душа, настроение) и «Ти-» (от гр. tytos - вилокковая железа). Кроме того, это препятствует системности, которая очень важна для научной терминологии как таковой.

В украинизированной греко-латинской медицинской терминологии также нет унификации среди антонимов: «гипоксия» / «гипероксия», но «гипогастрий» / «эпигастрий»; «гипотония» / «гипертония»; «субинволюция» / «суперинволюция», но «субдуральный» / «эпидуральный».

Не менее трудна для украинской медицинской терминологии греко-латинского происхождения проблема уст-

ранения полисемии (многозначности) терминов. «Ампула» в анатомии, фармации и медицинской технике выражает разные понятия. Также отличается значение термина «анастомоз» в анатомии и хирургии. «Анестезия» в хирургии и неврологии – не одно и то же. Термин «гемостаз» в хирургии и патологии также имеет разные значения. Такая междисциплинарная многозначность медицинских греко-латинских терминов особенно остро начинает ощущаться в наше время, когда научный процесс все больше выходит за пределы существующих дисциплин, развиваясь на их стыках. В этих ситуациях частично помогает существующая синонимия при условии, что соответствующие синонимы в разных науках разные. Но на практике чаще всего греко-латинские синонимы оказываются одинаковыми, и на помощь приходят новые осмысленные родноязычные лекарственные названия. Например, вместо термина греко-латинского происхождения «гемостаз» в хирургии также употребляют «остановка кровотечения», а в патологии – «стаз (застой) крови». Жаль, что в силу неблагоприятных для украинского языка внешних насильственных причин это направление терминологического плодотворно развивалось только после обретения независимости Украинской Народной Республики в 1918 году и в настоящее время, после обретения независимости Украины в 1991 году.



Одной из причин многозначности терминов является отставание старых названий от развития науки. По мере получения более широких знаний определенное понятие разделяется на два или более самостоятельных понятий, которые продолжают называться одним и тем же термином. Внутривидовая (внутриязыковая) многозначность в терминологии вносит наибольшие трудности при терминопотреблении, и от нее нужно избавляться путем внедрения новых терминов (неологизмов) или разграничения значений бывших синонимов. Гораздо легче это делать сначала на родноязычной почве в пределах одной национальной терминосистемы, потому что международные форумы из-за растущего числа вопросов, как правило, больше обсуждают их, чем принимают обязательные для всей планеты решения.

Отдельной, чисто языковой, причиной многозначности терминов является категоричность полисемии, когда одно название в силу своей словообразовательной структуры, выражает несколько категориально различных значений (предмета и процесса, состояния и действия, действия и его результата и т.д.), например: «патология» – 1. совокупность знаний об отклонении от нормы в организме; 2. совокупность отклонений от нормы в организме; «Дегазатор» – 1. средство дегазации; 2. исполнитель дегазации; «Пигментация» – 1. процесс; 2. результат процесса; «Пи-

огенный» – 1. вызывает нагноение; 2. вызван нагноением.

Еще одной проблемой украинизированной греко-латинской медицинской терминологии является этимологическая полисемия, когда заимствованное слово имеет несколько различных значений, а различные ученые в разное время пользовались различными его значениями. Так, древнегреческий «kele» (лат. «Cele») имело значения: взбухание, выпячивание, припухлость, грыжа. Поэтому «гематоцеле» 1. Скопление крови между оболочками яичка или в тканях мошонки; 2. Кровяная опухоль (некоторые виды гематом, локализованных между листками широкой связки матки, в прямокишечно-маточной углублении и других ограниченных пространствах таза). Терминоэлемент «-целе» привносит с собой различные значения, не позволяет надежно ориентироваться в греко-латинской терминологии, например: «гидроцеле» – водянка оболочек яичка «Вариоцеле» – расширение и удлинение вен семенного канатика.

Терминоэлемент «онко» участвует в создании сроков с различными значениями: «онкометрия» (измерение изменений объема органа или ткани) и «онкогенез» (процесс возникновения и развития опухоли). Другие украинизированные терминологические элементы греко-латинского происхождения не менее многозначные: «Гидраденит» (от гр. hidros - пот) и «гидрофобия» (от гр. hydor - вода); «Монофилия»

(лат. Atelia от гр. Ateles - неполный, незавершенный = ателиоз) незавершенное развитие какого-то органа или ткани; 2. (лат. Athelia от гр. A - отрицание + thele - сосок) врожденное отсутствие сосков молочных желез; «дерматом» – 1 (лат. Dermatium, -i, n от гр. Derma - кожа + tome - разрез, рассечение) инструмент для срезания с поверхности тела лоскутов кожи определенных размеров и формы; 2. (лат. Dermatium, -i, m (LNE) от гр. Derma - кожа + tomos - отрезок, слой) дорсолатеральный участок сомита; мезенхимальный зачаток соединительнотканной основы кожи.

Многозначность украинских медицинских терминов греко-латинского происхождения проявляется также в том, что определенные названия образуются от слова, которое входит в обозначение различных анатомических образований: «бульбарный» может означать отношение как к продолговатому мозгу (лат. Bulbus medullae spinalis = medulla oblongata), например «бульбарный паралич», так и к главному яблоку (лат. bulbus oculi), например «ретробульбарная анестезия». Терминоэлемент «хориоид-» в составе одних терминов касается сосудистого сплетения (лат. Plexus chorioideus), например «Хориоидкарцинома», а в составе других – сосудистой оболочки глаза (лат. Chorioidea), например «хориоидит».

Не вносят четкого понимания и разные значения префиксов различного происхождения, которые в греко-латинской терминологии пишутся одинаково, такие, например, как префикс «in-». В одних терминах он означает отрицание или отсутствие чего-то, а в других – движение внутрь, проникновение в то «инерция» – бездействие, «инкурабельный» – неизлечимый; а «ингаляция» – вдыхание, «индурация» – уплотнение. Пользователям таких терминов приходится заучивать значение каждого отдельного слова, потому что системности здесь быть не может. Ситуация осложняется тем, что приставка «in-» по законам ассимиляции имеет способность к размножению: перед согласными «f», «m» и «g» он превращается в «il-», «im-» и «ig-» соответственно. То же касается приставки «syn-» («syl-», «sym-», «sy-»). Это никак не способствует унификации, а наоборот, существующую путаницу, как минимум, утраивает. Украинская традиция заимствования греко-латинских терминов к тому же отказалась от сохранения удвоенной, поэтому ученому нефилологическому профилю достаточно трудно сориентироваться, где заканчивается префикс и начинается корень в огромном количестве терминов типа «аглютинация» (лат. Agglutinatio от ag- = ad- / перед «g» / + -glutinatio) – склеивание; «аккумуляция» (лат. Accumulatio от ac- = ad- / перед «c» / + -cumulatio от cumulo, cumulatum – составлять, накапливать от cumulus - куча) – накопление; «апликация» (лат. Applicatio от ap- = ad- / перед «p» / + -plicatio) – приложения; «ассоциация» (лат. Associatio от as- = ad- / перед «s» / + -sociatio от ad- - до + -socius - товарищ) – объединение. Ликвидация в украинском терминах греко-латинского заимствования классических удвоенных согласных на стыке приставки «ад-» («аг-», «ак-», «ап-», «ас-», «ат-», «Аф-») и корня, для тех, кто знает значение греко-латинского корня, преобразовывает этот префикс просто на «а», чем приводит к очередному спутыванию его с префиксом отрицания или отсутствия «а» («ан-»). Избежали ненаучного искажения только потому, что в конце античного периода латинская буква «с» перед гласными «е» и «i» («у» греческое) изменила звучание и начала произноситься уже не как «к», а как «ц». Почему сохранилось удвоение в словах вроде «аддукция» – приведение, «аппозиция» и др. трудно сказать.

Продолжение следует...

Станислав НЕЧАЕВ

(от гр. Phylon – род, племя) и «геофилия» (от гр. Phileo – любить, иметь склонность) «Пневмопиелография» (от гр. Pneuma – воздух) и «пневмоплевритах» (от гр. Pneumon – легкое). В кириллическом написании иногда удается избежать омонимии путем варьирования транскрипции одного и того же терминологического элемента, например по-гречески «неврит» (лат. Neuritis, -tidis, f), а по-немецки «нейрит» (лат. Neuritum, -i, n). И этот подход, помогая в одном случае, значительно увеличивает лишнюю ненужную синонимию, поскольку медицинский греко-латинский лексикон украинского языка насчитывает многие десятки сроков на «невр-», которые дублируются через «нейр-». Более того, другие кириллизированные славянские народы, кроме русских и белорусов, не пользуются немецким искажением греческого терминологического элемента в виде «нейр-». Болгары используют только «невр-», а сербы – «неур-».

Дополнительную многозначность в официальную украинскую медицинскую терминологию греко-латинского происхождения вносят омонимы: «атопия» – 1 (лат. Atopia от гр. – необычность, странность) – общее название аллергических болезней, в развитии которых значительную роль играет наследственная предрасположенность к сенсibiliзации; относится к сверхчувствительности немедленного типа; 2. (лат. Atopia от гр. A - отрицание + topos - место,

Открывший путь на родину Абдугафар Мамбетов

Абдугафар Мамбетов родился в 1924 г в селе Ай-Серез Судакского района в семье Мухаммеда и Зейнеб третьим ребенком. Кроме старших братьев Ис-

рабатывать в соседних деревнях, разгружать вагоны с углем. Когда заветная сумма была собрана, Абдугафар-агья тронулся в путь. Но его сняли на ближайшей станции, отобрали все деньги. Через какое-то время Абдугафар-агья повторил попытку добраться к своим родным. Он договорился с машинистом поезда, который проникся жалостью и взял молодого парня кочегаром в дорогу. Так, на перекладных Абдугафар-агья добрался до города Андижана, откуда на попутках, а где и пешком добрался до поселка Палванташ, куда была депортирована его семья. Его отец к тому времени уже умер, а мать, брат-инвалид и младшая сестра ютились в крошечной землянке, куда надо было заходить, согнувшись, и спали сидя.



маила и Абдулмеджита, была еще и младшая сестра Хатидже. Их детство и юность прошли в живописных горах Ай-Серез. Абдугафар-агья помогал старшим возделывать сад, пасти скот. Перед депортацией его забрали в трудовую армию и увезли в Куйбышев, где он проработал на лесоповале три долгих, трудных года. Работа была очень тяжелой, было голодно, еду готовили из мерзлой картошки, протухшей рыбы и прокисшей капусты. Да и к местным морозам крымцы не были готовы.

О том, что всех крымцев выслали, крымские татары, возвращавшиеся с фронта, узнали из писем односельчан. Абдугафар Мамбетов долго выяснял, куда попала его семья, наконец, удалось, выяснить адрес. По его рассказам, чтобы собрать средства на дорогу, приходилось под-



В тот же день Абдугафар-бей нашел лопату, вырыл просторную землянку, натаскал травы, обустроил для семьи жилище.

В Палванташе его взяли работать на буровую. В 1949 году он женился на бойкой черноглазой красавице Алиме,

придавал большое значение образованию детей.

Выйдя на пенсию в 1985 г., Абдугафар-агья один из первых перевез семью в Крым. Здесь на родине пришлось все начинать заново: строить дом, сажать большой сад, женить детей.

В Крыму он принимал активное участие в национальном движении, участвовал в митингах и пикетах, на которые ходил с сыновьями и внуками.

По мере своих возможностей оказывал также и материальную поддержку национальному движению.

В микрорайоне Борчокьракъ (Фонтаны) построил небольшой домик, посадил виноградник, начали рождаться дети.



построил небольшой домик, посадил виноградник, начали рождаться дети.

В 1958 г. Абдугафар-агья перевез семью в город Майли-Сай Ошской области, Киргизия.

В то время там был урановый рудник, обогатительная фабрика. Начал работать на автобазе водителем, где и проработал до самой пенсии.

На работе его очень ценили и уважали. Он был очень ответственным, исполнительным. Абдугафар-агья был очень трудолюбивым, работал не покладая рук.

Он вырастил огромный сад, развел много скотины, птицы, сажал большие огороды. К тому времени у него было уже 8 детей. Постепенно дети вырастали, уезжали учиться. Почти все дети получили высшее образование. У большинства по два высших образования и по два красных диплома. Абдугафар



каменя при строительстве мечети в микрорайоне Борчокьракъ. Вместе с друзьями посадил вокруг мечети сад.

У него осталась жена Алиме-ханым (92 года), с которой он прожил в согласии шестьдесят восемь лет, 8 детей, 20 внуков и 20 правнуков.

Алла рахмет эйлесин!

В Бахчисарае открылся крымскотатарский детский центр

В Бахчисарае открылся детский центр «ЕВАВiL», в котором действует сразу несколько кружков, где занимаются ребята разных возрастных категорий – от самых маленьких до подростков.

Как рассказала Avdet руководитель центра Эмине Османова, для детей от 3 до 6 лет – это кружок «Мен ösem», где, помимо общения со сверстниками, занятий по комплексному развитию ребенка (развитие речи и активного словаря, общее развитие мелкой моторики, а также развитие мышления, воображения и кругозора ребенка), дети смогут запоминать и усваивать в игровой форме крымскотатарские песни, стихи, сказки и символы.

Для детей, не владеющих или плохо владеющих родным языком, открыт отдельный курс «Игровой крымскотатарский язык» (группы делятся по возрастным категориям: 3-6 лет, 7-11 лет, 12-14 лет; индивидуальные занятия). Кроме того, в центре «ЕВАВiL» уже стартовал курс «Kıscık icâtkâr», на котором дети работают с глиной, пластилином, тестом; крас-

ками, мелками, карандашами, а также используют нетрадиционные техники их использования.

Также в «ЕВАВiL» учли важную роль английского языка в жизни современного человека посредством введения курса «Игровой английский язык» (группы делятся по возрастным категориям: 3-6 лет, 7-11 лет, 12-14 лет; индивидуальные занятия). Для детишек 6-7 лет в центре существует курс «Развиваем ручки», который направлен на освоение навыков письма и математического счета в ходе творческих занятий. В ходе занятий используются различные материалы (глина, бумага, крупы, ткани, и т.д.) и техники (лепка, рисование, оригами).

Для молодежи и представителей старшего поколения есть курс по изучению крымскотатарского языка и творческие мастер-классы в разнообразных направлениях.

Узнать более подробную информацию или записаться на заинтересовавший курс можно по номеру +7978 010 84 91 или в соцсетях Facebook и Вконтакте.



Главный редактор
Шевкет
Кайбулла

Адрес редакции:
95017 г. Симферополь, ул.Шмидта/
Набережная, 2/27, тел.: (0652) 27-21-10
e-mail: avdet2003@mail.ru
Свидетельство: КМ №232. 03.01.1996г.

Мнения, высказываемые авторами,
не всегда совпадают с позицией редакции.
Ответственность за точность изложенных
фактов несет автор. При перепечатке матери-
алов ссылка на газету «Авдет» обязательна.

Подписной индекс 30381
Печать ООО Полиграфический центр «Новая Эра»
ЧП Зайцев. г. Симферополь, ул. Чехова, 51.
Объем 1 п.л. Печать офсетная. Тираж 999 экз. Заказ № _____